



# ОБЩИННЫЙ ВЕСТНИК

ТИШРЕЙ-ХЕШВАН 5761

ПЕТРОЗАВОДСК

ОКТЯБРЬ 2000

N 28

Коллективу редакции, авторам и читателям газеты «Общинный вестник»  
Мир и благословение!



Завершение года и начало следующего - наиболее подходящее время для подведения итогов прошедшему и принятия решений на будущее. Повседневная жизнь заставляет нас постоянно следить за соответствием расхода приходу в своих финансовых делах, но гораздо более важно подводить итоги совсем другого рода: оценивать свое духовное состояние, проверять, что из наших мечтаний и замыслов воплотилось за прошедшее время в жизнь, сводить баланс разочарований и свершений, надежд и реальных дел. Трудность заключается в том, что для выкладок подобного рода нет единого критерия, и нам приходится составлять такой отчет при явном несовпадении своих, человеческих оценок происходящего с требованиями, предъявляемыми нам Всевышним. Но сам анализ необходим: ведь тот, кто не знает, где он находится, не поймет, в каком направлении ему надо идти. И в связи с этим мое первое пожелание: пусть ваша самооценка будет верной!

Разумеется, не все зависит от желаний и решений человека, наши физические возможности и разнообразные обстоятельства, все происходящее в окружении нас мире также вносит свою лепту в успехи и поражения, в состояние здоровья, во взаимоотношения с близкими и не очень близкими людьми. Важно определить оптимальное направление дальнейшего пути в жизни и молиться о том, чтобы окружающий нас мир служил не препятствием, а поддержкой. И воистину, все мы, от мала до велика, нуждаемся для этого в покровительстве и помощи Небес.



Обратимся к Творцу с просьбой о том, чтобы Его несомненная помощь была зrimой и явной и чтобы мы, в той мере, в какой это доступно людям, могли ощутить Отчую руку, поддерживающую Космос, и весь наш мир, и одинокую женщину, и малое дитя, и травинку в поле.

Пусть наступающий 5761 год станет годом добра и преуспеяния, удачи и благословения во всем, как материальном, так и духовном.

Адин Эвен-Исаэль (Штейнзальц)

*Адин Штейнзальц*

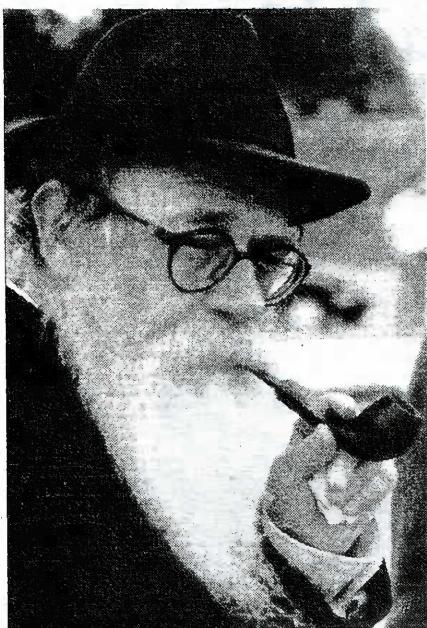
## ПРАЗДНИКИ В ОКТЯБРЕ:

Рош ха-Шана (два дня)  
Пост Гедалии (начинается утром)  
Йом Кипур  
Суккот - праздничный день (два дня)  
Суккот - (полупраздничные дни)  
Шмини Ацерет  
Симхат Тора

1-2 Тишрей 5761 г. (30 сентября - 1 октября)  
3 Тишрей (2 октября)  
10 Тишрей (9 октября)  
15-16 Тишрей (14-15 октября)  
17-21 Тишрей (16-20 октября)  
22 Тишрей (21 октября)  
23 Тишрей (22 октября)

Этот номер газеты выпущен на средства, пожертвованные  
**НАТАЛИЕЙ ЦВИБЕЛЬ**  
**Еврейская община имеет честь поздравить**  
**Михаила Пилипа и Наталью Цвибель**  
**с рождением и брит-милой их сына Давида Цви**  
**МАЗЛ ТОВ!**

## Живой букет иудаизма



Среди базовой литературы иудаизма сидур занимает скромное место. Он не претендует ни на древность, как Танах, ни на широту охвата и глубину, как Талмуд, ни на мистическую возвышенность, как «Книга Сияния» (Зогар). И все же ни одна книга не близка сердцу еврея так, как сидур, ни одна не оказывает на него столь глубокого влияния. Может быть, другие книги более почетны и значимы, но именно сидур - самая любимая, самая интимная книга для каждого еврея от мала до велика.

На протяжении многих поколений сидур традиционно был первой книгой, по которой дети учились читать. Многократно повторяя сочетания слов, ребенок запоминал и содержание. Даже те дети, у которых по тем или иным причинам не было возможности продолжить учебу, по крайней мере, обладали чтением сидура - пусть даже не понимая смысла молитв. Эта традиция способствовала особой привязанности еврея к сидуру. Законы, упоминаемые в нем, с малых лет впитываются в сознание, цитаты из него входят в разговорную речь евреев всего мира.

Сидур - не только сборник синагогальных молитв. В нем содержатся молитвы и благословения, необходимые человеку в самых разных местах и в самое разное время, начиная от благословений, произносимых немедленно по пробуждении, и кончая молитвой Шма,

произносимой в постели перед сном. Сидур охватывает все события жизни от рождения до смерти; он в руках у человека в моменты совершенолетия и свадьбы, с ним он отмечает события радостные и печальные, повседневные и редкие. Сидур - книга на Все случаи жизни, Все в нем нуждаются, Все им пользуются.

Значимость сидура определяется не только привязанностью к нему и частотой его использования: главное - в самом его содержании. Ни одна еврейская книга не вмещает весь иудаизм в целом с такой полнотой, как сидур. Сидур похож на пестрый букет из самых разных цветов, собравший в себя все аспекты еврейского духовного творчества.

В нем есть принципы веры, галактические сведения, общие вопросы мироздания, события еврейской истории. В нем есть возвышенная поэзия и рядом с ней - мельчайшие подробности практических заповедей. В нем есть молитвы личного, интимного характера, и в то же время молитвы Всего народа в целом, в которых говорится о его трудностях и надеждах, в нем есть молитвы, которые затрагивают все миры, всю вселенную. В нем есть философская мудрость и тайны каббали. В нем есть отрывки из Торы, Пророков, Писаний, из Мишны и Талмуда, из мидрашей Агады и мидрашей Галахи, фрагменты средневековой поэзии и произведений мудрецов более поздних времен, их личных молитв.

В сидуре можно найти плоды еврейского творчества всех времен, всех поколений. Одни молитвы составлены много веков назад, другие - совсем недавно, в наши дни. Сидур не является произведением одного автора или издателя, составленным раз и навсегда. Он своего рода сокровищница, в которую каждое новое поколение вкладывает свои жемчужины. Но сидур - это не просто склад сокровищ - у него свой характер, свое исключительное содержание. Становясь частью молитвы, поэтические и философские отрывки получают новую окраску, абстрактные понятия - эмоциональную наполненность, делаясь частью диалога молящегося с Творцом.

Ежедневно, в будни и праздники, человек черпает из этой сокро-

вищницы слезы и надежды, возвышение духа и слова просьб, с которыми он обращается к Создателю.

Одно сказание в Талмуде повествует об ангеле, который делает на небесах короны для Создателя из молитв евреев. Эта агада подчеркивает значение молитвы за пределами человеческого субъективного мира. О молитве сказано, что плоды ее человек вкушает в этом мире, но главная награда сохраняется для мира грядущего.

Детальное изучение молитв, их строения, их скрытых смыслов можно обнаружить уже в Талмуде. Существует богатая и разнообразная литература на эту тему. С самых древних времен писались лингвистические, галактические и другие комментарии к сидуру, а также исследования по истории его составления, объяснения числового значения слов и отдельных букв различных молитв. Имеются философские и каббалистические концепции, построенные на материале сидура. Так что сидур - не только собрание существующих произведений еврейской мысли всех поколений, но и источник создания новых.

Сидур - одна из первых книг, напечатанных на иврите (по-видимому, в 1475 году). Не существует полного перечня всех изданий для всех стран и времен, однако очевидно, что этот перечень насчитывал бы тысячи, а может быть, и десятки тысяч позиций. В наши дни не проходит года без выпуска сотен новых изданий различного формата, в различном оформлении.

В одни сидуры включены молитвы на весь год, включая праздники, в другие - только будничные молитвы. Одни сидуры напечатаны на самой простой бумаге, другие роскошно оформлены и декорированы. Есть сидуры с комментариями и без. Есть сидуры с переводами на различные языки. Сосчитать, сколько всего вышло сидуров практически невозможно, но то, что ни одна еврейская книга не издавалась так часто, - несомненно.

Сидур вкладывает молитву в уста младенцев и «простых» евреев, но он же выражает весь простор и глубину мыслей и переживаний величайших мудрецов. И он всегда остается источником живой воды, утоляющей жажду души, которой пытаются сердца евреев в любое время и в любом месте.

В Институте изучения иудаизма в СНГ под руководством раввина А. Штейнзальца (Эвен Исраэль) можно получить информацию (бесплатно) по различным темам иудаизма об образовательных программах изучения источников, о поддержке еврейских общин и организаций в сфере еврейского образования, подписаться на периодические издания Института и книги, издаваемые Институтом. Каждый обратившийся получает ответ!

Москва, 121615 п/я 256 тел/факс 095-1462872, 1443246 lamed@glasnet.ru www.judaica.ru

10 сентября впервые в Петрозаводске проводился Общинный фестиваль еврейской книги, организованный Санкт-Петербургским отделением ДЖОННТ совместно с нашей общиной. На выставке-продаже были представлены книги европейских авторов на русском языке, изданные в Израиле, России, Украине, Белоруссии. С книжными новинками познакомил собравшихся известный петербургский литератор-вед Лев Айзенштат, а Ольга Дащевская, открывая выставку «Еврейское книгоиздание в Санкт-Петербурге», рассказала о просветительской и книгоиздательской деятельности евреев России 19 века. Уникальную коллекцию «Иерусалим в почтовых открытках» представил и прокомментировал петрозаводчанин Залман Кауфман. Прекрасные рисунки Риты Пулиной, ученицы школы ИОМ РИШОН, по мотивам Танаха и глиняные миниатюры Марата Цвибака органично вписались в общую композицию, создав определенный колорит. Многочисленные зрители тепло встретили детский хор петербургского благотворительного фонда «Ева» и юных артистов музыкального театра «Киндер Йорн». Как всегда успешно выступил танцевальный ансамбль «Авив» петрозаводского фонда Хэсэд Агами. Приятно отметить, что на выставке было продано гораздо больше книг, чем ожидалось, и еще сделаны заказы. Праздник книги состоялся!



Залман Кауфман



Институт изучения иудаизма в СНГ под руководством раввина Адина Штейнзальца и Ассоциация преподавателей еврейской традиции «Ламед» провели в Москве семинар для директоров и преподавателей еврейских школ, руководителей общин и журналистов.

Петрозаводск на нем представляли Людмила Гринберг и Дмитрий Цвиль. Темы семинара: «Праздники месяца Тишрей», «Еврейское самосознание», «Программа еврейского самообразования «Лимудим». Наряду с теоретическими занятиями проводились дискуссии по вопросам современной еврейской жизни, еврейской школы, обмен опытом, вечеря вопросов и ответов. Очень важным и острым было обсуждение проблемы еврейской самоидентификации, проблемы возрождения общин в свете ассимиляционных процессов и утраты живой связи с еврейской традицией. Время как спрессовывалось из-за обилия информации на занятиях, проводимых раввином, д-ром Давидом Эпштейном, д-ром Ионой Шнейдером, раввином Ишаэй Гиссером, директором института Давидом Палантом, руководителем образовательных проектов Давидом Розенсоном. Особая атмосфера семинара, погружение в мир еврейских ценностей, общение с лидерами еврейского движения - все это оставило неизгладимое впечатление.

И на всем этом - грандиозная личность равва Адина Штейнзальца, активно участвовавшего в семинаре, прочитавшего несколько лекций, отвечавшего на многочисленные, порой каверзные вопросы, тактичного и непринужденного в общении.

Много теплых слов было сказано за прекрасную организацию семинара в адрес Галины Стискиной и Веры Масляковой. Теперь наша задача передать полученные знания тем, кто придет в школу, синагогу, тем, кто стремится к самосовершенствованию.

*Религиозная община с большой любовью поздравляет с юбилеем  
ЮРИЯ СОЛОМОНОВИЧА ГОЛЬДЕНЦЕРГА!  
Это возраст, когда приходит мудрость, и еще есть силы для добрых дел.  
МАЗЛ ТОВ!  
ДО СПАДА ВДАДЦАТЬ!*

## Как тебя зовут? (пособие по выбору еврейского имени)

(Материалы этого цикла любезно предоставлены  
нашей газете Институтом изучения иудаизма в  
СНГ под руководством раввина Адина  
Штейнзальца)

### Автор - Керен Бат-Цур

Г-д

**ГАЛИНА, Галя** – обычно трактуется как «тишина» (из греческого). Среди ивритских имён, пожалуй, нет ничего с таким значением, разве что редкое имя Шалва – «покой». Зато имя Галя (израильянине произносят Галья) – одно из самых модных и любимых в сегодняшнем Израиле. Еврейское состоит из двух основ: галь – «волна» и принятное в личных именах сокращение имени Всевышнего, т.е. «Б-жья волна». Если вы живете на севере Израиля и любите эту местность, можете взять имя Галила (от слова Галиль, как легко догадаться, – Галилея), ведь это звучит почти как Галина.

**ГЕОРГИЙ, Гера, Гоша** – по-гречески земледелец. В Израиле существует имя Иогев с тем же значением. Можно взять по созвучию с «Георгием». Имя Гиора или Гера, на «Гошу» похоже Гоша (т.е. Осиа, один из так называемых «малых» пророков) – но это имя редкое, особенно в светской среде, или Йошуа – вождь и военачальник евреев во время завоевания Ханаана после исхода из Египта, преемник Моисея.

**ГЛЕБ** – имя славянского происхождения, означает «зацищенный Б-гом». На иврите почти точно переводится как Бецальль – т.е. «в тени Б-га». Особенно это имя подойдет тому, кто увлекается скульптурой, архитектурой или любым другим видом изобразительного искусства, ведь Бецальль в Библии – создатель Ковчега Завета, традиционно понимаемого как первое произведение еврейского искусства. По созвучию можно предложить следующее: Галь – «волна», Гиль – «радость» или Леви – древнееврейское имя, по-видимому, от корня – «сопровождать». В Библии Леви – один из сыновей Яакова, родоначальник особого, священнического колена левитов.

**ГРИГОРИЙ, Гриша** – «бодрствующий». Новые репатрианты-Гриши обычно выбирают для себя имена Цви (принятое уменьшительное – Цвика) из тех соображений, что «Григорием» российские евреи заменяли имя Гирш, что значит на идише «олень»,

как и Цви на иврите. (Ср. параллели Борис-Дов, Владимир-Зеев). Цви – имя очень красивое, но попробуем предложить и другие варианты. Во-первых, мальчику или молодому человеку может понравиться имя Офер – «олененок», «молодой олень». Это имя более современное, чем Цви. Во-вторых, любителям библейских имен можно предложить созвучия: Гершон (так звали сына Леви и внука Яакова, см. книгу Бытия) или Гершом (имя сына Моисея). Наконец, возможен перевод имени Григорий как такового: Эри или Иран от корня «бодрствующий» (эти последние для старшего поколения не годятся).

**ДАРЬЯ, Даша** – «победительница». В некоторых случаях возможен перевод Ницхона (см. комментарий к имени Виктория). Хорошие созвучия: Дара или Дорит (последнее более популярно и происходит от корня – «поколение», «эпоха»).

**ДЕНИС** – от имени греческого бога вина Дионисий. Достаточно молодой человек может взять имя Карми – «мой виноградник». По созвучию, независимо от возраста и социально-религиозной ориентации, подойдет имя Дан (уменьшительное – Дани). В Библии Дан – пятый сын Яакова.

**ДМИТРИЙ, Дима, Митя** – от имени греческой богини плодородия Деметры. Можно выбрать любое имя, связанное с темой плодородия и урожая, например Янис – «он принесет урожай», Омер или Амир – «колос». Тех, кого обычно зовут Митя, возможно, заинтересует созвучие Амит – «друг». Наконец, для молодежи, склонной к модернизму, особенно из жителей Димона и окрестностей, подойдет имя Димон (образовано от названия города Димона). Кажется, в русской школе чуть ли не всех Дим называют именно так!



## ЦДАКА

АЗБУКА ИУДАИЗМА

Слово *цдака*, которое обычно переводят как «благотворительность», происходит от слова *цэдек*, то есть **справедливость**. Именно справедливость должна побуждать нас поделиться тем, чем одарил нас Г-сподь. Давать цдаку — *мицва* (заповедь, обязанность), ибо Он заповедал нам помогать бедным, и Он обещал, что никто не обеднеет, давая цдаку. Тот, кто отворачивается от просящего, нарушает заповедь Торы: «...не ожесточи сердца своего и не сожми руку свою перед нищим братом твоим» (Дварим, 15:7). Тора устанавливает размер цдаки от 10 до 20 процентов получаемого дохода. (Но не более, так как если человек будет давать слишком много, он сам может стать обузой для других). Когда мудрецы хотели подчеркнуть главное отличие евреев от язычников, они не говорили, что первые служат Единому Б-гу, а вторые - идолам, что евреи соблюдают субботу, а язычники - нет. Хотя это и важные отличительные признаки, мудрецы указывали на другое: «Еврей сострадателен, скромен и милосерден». Евреи, лишенные этих черт, рассматривались как недостойные представители народа. Рамбам (Моше бен Маймон, 12 век) пошел дальше, когда писал: «Есть основания сомневаться в принадлежности к еврейству того, кто жесток» (Исурей биа, 19:17). Постоянное и настойчивое подчеркивание таких ценностей, как справедливость, сострадание и доброта, привело к тому, что именно эти принципы легли во главу угла еврейской общинной жизни еще более двух тысяч лет назад и остаются для нас основополагающими и сегодня. Существуют выработанные приоритеты в распределении цдаки по степени важности:

1. Выкуп, освобождение пленных и заложников.
2. Помощь голодающим и нуждающимся.
3. Помощь общине в постройке *миквы* (ритуального бассейна).
4. Поддержка изучения Торы на всех уровнях.
5. Помощь в постройке и обеспечении больницы.
6. Помощь в постройке и поддержке синагоги.
7. Сбор средств с целью выдать замуж невесту-сироту.
- Порядок предпочтения в помощи бедным:
  1. Поддержка родителей и родственников.
  2. Помощь бедным своей общине.
  3. Помощь бедным своего города.
  4. Помощь бедным других городов.
  5. Помощь бедным-неевреям.
  6. Для живущих в диаспоре поддержка бедных в Святой Земле предпочтительнее помочь бедным во всех других местах (речь идет только об обеспечении **основных жизненных нужд**).
- Порядок предпочтения внутри каждой из категорий:
  1. Раньше женщины, потом мужчины.
  2. Раньше ученым человеку, потом неученому.
- Если все нуждающиеся имеют один и тот же уровень учености, то в первую очередь следует помочь *коену*, затем *левиту*, потом *исраэли* (то есть всем остальным евреям). Качество исполнения мизны цдаки зависит от того, удалось ли сохранить самоуважение получающего цдаку. В зависимости от этого различают восемь уровней цдаки:
  1. Высший уровень, когда удается помочь человеку восстановить свою самостоятельность и независимость, что бы он мог сам зарабатывать себе на жизнь;
  2. Получающий не знает, кто ему дает, и дающий не знает, кто получает;
  3. Дающий знает, кому он дает, но получающий не знает, от кого получил;
  4. Принимающий знает от кого он получил, но дающий не знает получающего;
  5. Когда дают, не ожидая просьбы;
  6. Когда дают то, что просят, после просьбы;
  7. Когда дают меньше, чем просят, но охотно;
  8. Когда дают, скрепя сердце.

Непозволительно порицать нуждающегося или повышать на него голос, ибо сердце его и без того разбито, а дух подавлен. Необходимо активно способствовать справедливости и милосердию, ибо сказано: «Уклоняйся от зла и делай добро» (Тегилим, 34:15). Тот, кто привлекает к благотворительности других, делает великое дело и заслуживает большой награды, чем даже сам жертвователь. Сказано об этом: «...ведущие многих по пути справедливости (будут сиять) как звезды во веки веков...» (Даниэль, 12:3).

Бен Гирш

**Редакция «Общинного вестника» выражает соболезнование родным, близким, коллективу фирмы «Принт» в связи с кончиной ВАЛЕНТИНЫ ПАВЛОВНЫ МАНЮКОВОЙ, нашего друга и помощника**

## Наша кухня

Одна из заповедей поста ЙОМ КИПУР (в этом году - 9 октября) - хорошая праздничная трапеза накануне, которая должна быть сытной, но не тяжелой. Не подают острых блюд, очень соленых или сладких, стараются, чтобы было достаточно жидкости. Кроме того, пекут леках - медовый пирог и угощают им детей и друзей, пронося: «Пусть Вс-Вышний дарует тебе добрый и сладкий год». Предлагаем Вам рецепт куриного бульона с креплах, принятого во многих общинах и один из вариантов леках.

(Напоминаем, что пост начинается с заходом солнца 8 октября).

### Креплах с куринным мясом

Тесто: 2 ст. муки, 2 желтка, 1/2 чл. соли, 1/2 ст. воды

Просейте муку в миску горкой, сделайте в центре углубление, всыпьте соль, сбейте желтки, влейте воду и замесите тесто, вымесите его до гладкости. Раскатайте тесто, как можно тоньше, вырежьте квадраты или кружки, положите на каждый начинку и скрепите креплах (как пельмени или вареники). Отварите креплах в бульоне или в подсоленной воде, разложите по тарелкам и залейте куринным бульоном.

По другому варианту креплах обжаривают на сильном огне, затем варят в бульоне до готовности.

Начинка:

1 ст. молотого вареного куриного мяса, 1 яйцо, 1 большая луковица, 2 стл. хлебных крошек, 2 стл. растительного масла, 1 чл. соли, щепотка перца, немного куриного бульона.

Порубите лук и обжарьте его в масле до золотистого цвета, добавьте мясо, жарьте еще 5 минут. Снимите с огня, остудите и добавьте остальные ингредиенты, хорошо перемешайте.

### Медовые пряники (хоник-леках)

2,5 ст. муки, 160 г меда, 2 стл. масла, 8 стл. сахара, 2 яичных желтка, 1/2 чл. соли, корица, гвоздика.

Слегка разогрейте мед и положите в него сахар, яичные желтки, масло, толченую гвоздику, корицу, соль и все хорошо сбейте, пока масса не станет однородной. Добавьте просеянную муку, замесите тесто и хорошо сбейте.

Разложите тесто ровным слоем толщиной 1 см на подмазанный маслом противень, смажьте яйцом и пеките на среднем огне. Разрежьте на квадратики.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

**ЦДАКА РАВНА ВСЕМ ДРУГИМ  
ЗАПОВЕДЯМ, ВМЕСТЕ ВЗЯТЫМ.**

Баба Батра

**ХЭСЭД АГАМИМ  
поздравляет с юбилеем**

ПУТАЧЕВУ Тамару Алексеевну  
ВОЛОВА Исаака Хаймовича  
ГОЛЬДЕНБЕРГА Юрия Соломоновича  
ТУРНОВСКОГО Леонида Исааковича  
МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!